

Porównanie tłumaczeń Marka 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze więc jednego syna mając umiłowanego jego wysłał i jego do nich ostatniego mówiąc że uszanują syna mego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał jeszcze jednego, ukochanego syna;* posłał go do nich jako ostatniego,** mówiąc: Mojego syna uszanują. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeszcze jednego miał, syna umiłowanego. Wysłał go ostatniego do nich, mówiąc, że: Uszanują syna mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze więc jednego syna mając umiłowanego jego wysłał i jego do nich ostatniego mówiąc że uszanują syna mego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał jeszcze jednego — ukochanego syna. Posłał go do nich na końcu, bo pomyślał sobie: Mojego syna uszanują.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mając jeszcze jednego, swego umiłowanego syna, posłał do nich na koniec i jego, mówiąc: Uszanują mego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mając jeszcze jednegoż swego miłego syna, posłał na ostatek do nich i tego, mówiąc: Wzdyć się będą wstydzili syna mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze tedy mając jednego syna namilszego i tego posłał ostatecznego do nich, mówiąc: Że uszanują syna mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miał jeszcze jednego umiłowanego syna. Posłał go do nich jako ostatniego, bo mówił sobie: Uszanują mego syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał jeszcze jednego, syna umiłowanego; posłał go do nich na końcu, mówiąc: Uszanują syna mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał jeszcze jednego – umiłowanego syna. Posłał go do nich jako ostatniego, myśląc: Uszanują mego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał jeszcze jednego syna, ukochanego. Posłał go do nich na końcu, mówiąc: «Uszanują mego syna».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miał jeszcze jednego — umiłowanego syna. Wysłał go do nich na końcu mówiąc: Mojego syna uszanują.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miał jeszcze ukochanego syna, w końcu posłał go do nich myśląc: "Mojego syna chyba uszanują."
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał jeszcze jednego swego syna ukochanego. Posłał go na końcu do nich myśląc: Syna mego uszanują.

¹⁾ <x>480 9:7</x>

²⁾ <x>650 1:1-3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мав він одного улюбленого сина. Нарешті, послав його до них, уважаючи, що: Мого сина пошанують.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeszcze jednego miał, syna umiłowanego; odprawił go jako ostatniego istotnie do nich, powiadając że: Będą skłonieni do obrócenia w swoje wnętrze (w) tego syna mego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mając jeszcze jednego, swojego kochanego syna; wysłał go do nich ostatniego, mówiąc: Odczują skruchę wobec mojego syna.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miał jeszcze jednego człowieka - syna, którego miłował; w końcu wysłał do nich jego, mówiąc: "mojego syna uszanują".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednego jeszcze miał, umiłowanego syna. Posłał go do nich ostatniego, mówiąc: 'Do syna mego odniosą się z respektem'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W końcu pozostał mu tylko jego jedyny syn. Posłał go więc, sądząc, że przynajmniej jemu okażą szacunek.